

Codice DB1414

D.D. 21 ottobre 2013, n. 2469

**Costituzione della squadra piemontese "TAST" di supporto e assistenza tecnica e suo impiego in Estonia nell'esercitazione internazionale Modex 2014, organizzata nell'ambito del Meccanismo Europeo di Protezione Civile.**

Premesso che:

il Trattato di Lisbona (decisione della commissione del 20/12/2007 – 2008/73/EC, Euratom) istituisce la Protezione Civile tra le materie di interesse comunitario, introducendo il cosiddetto “*Meccanismo Europeo*”;

l’art. 196, comma 2, introduce per la materia protezione civile la “*Codecisione*” (il Parlamento Europeo e il Consiglio Europeo decidono insieme) sulle iniziative da intraprendere;

l’art. 222 introduce la “*Clausola di Solidarietà*”: gli Stati Membri sono tenuti ad agire in uno spirito di solidarietà nel caso uno o più Stati Membri siano coinvolti in disastri naturali o antropici;

dal febbraio 2010 la Protezione Civile è stata inserita, nell’ambito della Commissione Europea, nella Direzione Generale DG “*Aiuto Umanitario (ECHO) e Protezione Civile*”;

gli elementi caratterizzanti la Protezione civile a livello Europeo sono:

- MIC (Centro di Informazione e Monitoraggio)
- CECIS (Sistema informativo e di comunicazione delle Emergenze)
- I MODULI/TAST di Protezione civile (insieme di uomini e mezzi speciali utili ad intervenire in scenari di evento emergenziale)
- Il team europeo di protezione civile (di seguito EUCPT) di cui fanno parte esperti degli Stati Membri)

a livello di Stato Membro, l’Italia garantisce, con il Dipartimento Nazionale della Protezione Civile, il raccordo nazionale rispetto agli elementi caratterizzanti la Protezione civile richiamati nel precedente elenco;

elementi caratterizzanti e propedeutici alla partecipazione dei Moduli di Protezione Civile sugli scenari internazionali emergenziali sono una adeguata formazione e una capacità tecnica sviluppata in precedenti esperienze emergenziali sul territorio italiano;

il Technical Assistance Support Team (di seguito “TAST”) è una squadra con elevate capacità operative e possibilità di dispiegamento rapido che ha il compito, nel corso delle missioni di protezione civile dell’Unione Europea, di fornire supporto ed assistenza tecnica in termini di operatività di ufficio, telecomunicazioni, sussistenza e trasporto in loco al team europeo di protezione civile (EUCPT);

Rilevato che:

sia pure con modalità di dispiegamento differenti, le attività proprie del TAST sono affini a quelle garantite dalla “Task Force regionale pronta partenza” nonché dai moduli funzionali “Segreteria e Comando”, “Telecomunicazioni” e “Logistica per gli addetti e i soccorritori” nelle missioni della Colonna Mobile Regionale di protezione civile piemontese;

Dato atto che:

la costituzione di un TAST presenta l'opportunità di implementare le modalità operative e di dispiegamento delle risorse della Colonna Mobile Regionale, che costituiscono un ulteriore potenziamento del sistema di protezione civile della Regione Piemonte;

l'impiego della squadra in ambito internazionale costituisce un'opportunità di sviluppo e standardizzazione delle procedure operative in chiave di integrazione nel sistema europeo, con utili ricadute anche per le operazioni sul territorio nazionale;

Considerato che:

la Commissione Europea ha dato mandato al consorzio olandese FALCK NUTEC B.V. (con sede a Rotterdam Maasvlakte, Beerweg 101 in Olanda – di seguito FALCK) di organizzare nel periodo 2013-2014 un lotto di esercitazioni operative "Modex 20014", una delle quali si svolgerà in Estonia dal 19 al 22 maggio 2014;

il Dipartimento Nazionale della Protezione civile (DPC, in seguito) ha contattato, per le vie brevi, il Settore Protezione Civile e Sistema AIB della Regione Piemonte, comunicando la possibilità di partecipare alla suddetta esercitazione internazionale con il "Technical Assistance Support Team" piemontese ("Squadra di supporto e assistenza tecnica" – di seguito "TAST");

la possibilità poter impiegare il TAST della Regione Piemonte in un'attività dagli evidenti ed apprezzabili vantaggi e benefici direttamente derivanti dalla missione, oltre all'opportunità di poter rafforzare i rapporti istituzionali tra la Piemonte Regione ed Organismi nazionali e comunitari sono state ritenute strategiche;

in data 7 maggio 2013 si è svolta a Copenhagen (DK) una riunione preparatoria nella quale, alla presenza di un funzionario della Protezione Civile della Regione Piemonte, sono stati affrontati i principali temi (tecnico-logistici ed economici) inerenti la partecipazione del Settore scrivente e del suo TAST;

l'esercitazione misura, attraverso la partecipazione di esperti europei e la compilazione di appositi questionari, la competenza tecnico-logistica dei diversi moduli/TAST invitati;

il Settore ha manifestato, per le vie brevi, l'intenzione di partecipare all'esercitazione Modex 2014 in Estonia;

a tal fine un funzionario del Settore Protezione Civile della Regione Piemonte è stato delegato a seguire la fase organizzativa dell'esercitazione e parteciperà ai successivi incontri in call conference ed al "Core Group Meeting" (previsti nel periodo marzo-aprile 2014) necessari alla preparazione dello scenario d'esercitazione per tutti i team europei che congiuntamente a quello del Piemonte vi prenderanno parte;

il Modulo TAST del Piemonte consta di 10-12 unità di personale che includono operatori tecnici, volontari specializzati e funzionari del Settore Protezione Civile; equipaggiamenti specialistici per garantire il supporto tecnologico e logistico richiesto oltre all'autosufficienza del proprio team e di EUCPT per 96 ore consecutive;

per garantire operatività, trasporto e logistica del TAST nell'ambito dell'esercitazione Modex 2014 in Estonia (andata e ritorno ca 5.500 km) si prevede di sostenere oneri che verranno rimborsati dalla FALCK;

la FALCK ha predisposto un contratto che prevede ruoli, responsabilità e modalità di rimborso dei costi che sono sostenuti dal Modulo HCP della Regione Piemonte;

il contratto previsto in lingua inglese (Allegato 1) è tradotto in lingua italiana (Allegato 2);

per la partecipazione all'esercitazione Modex 2014 in Estonia si è stimata una spesa complessiva di € 15.000,00 (quindicimila/00) riferibile a:

- trasporti e spese di viaggio (andata e ritorno), via terra e via aerea del personale, delle attrezzature e dei mezzi costituenti il TAST;
- noleggio di automezzi in loco;
- consumo di carburante;
- materiali e servizi per il trasporto delle apparecchiature;
- servizi e materiali di consumo connessi con le funzioni di supporto e assistenza tecnica logistica ed ICT;
- acqua potabile, cibo, e materiali necessari per l'autosufficienza;
- materiale e staff medico di supporto;
- manutenzione ordinaria e straordinaria durante e post esercitazione per il ripristino apparecchiature, mezzi ed equipaggiamenti;
- polizze assicurative

le spese di cui sopra, anticipate dal Settore Protezione Civile, saranno rimborsate dalla FALCK secondo quanto previsto all'articolo 3 del predetto contratto;

considerato inoltre che la costituzione del TAST è un processo organizzativo di rilievo che richiede:

- l'identificazione dei ruoli e dei relativi profili di competenze degli operatori, anche volontari, costituenti il modulo;

- l'individuazione delle risorse materiali idonee allo svolgimento dei compiti richiesti ed alle modalità di attivazione e dispiegamento proprie del modulo;
- la predisposizione di adeguate procedure operative;
- lo svolgimento dell'attività formativa necessaria;

preso atto che l'impiego del TAST piemontese nell'esercitazione europea Modex 2014 richiede la preliminare registrazione presso la banca dati CECIS;

preso atto altresì che il Direttore nel condividere l'iniziativa, ha dato mandato al Responsabile del Settore Protezione civile di dare corso agli adempimenti necessari per l'attuazione dell'iniziativa stessa, ivi compresa la sottoscrizione del contratto;

#### IL DIRIGENTE

vista la L.R. 23/2008;

vista la L.R. 7/2001;

vista la L.R. 7/2003;

*determina*

di avviare il processo di costituzione del TAST Regione Piemonte consistente anche nelle attività di selezione e formazione degli operatori;

di demandare alle strutture interne al Settore ordinariamente incaricate dell'organizzazione e della gestione dei moduli funzionali della colonna mobile regionale di protezione civile, lo svolgimento delle attività funzionali alla realizzazione dell'iniziativa;

di procedere alla successiva registrazione del modulo presso la banca dati europea CECIS;

di rendere disponibile il TAST costituito dalla Regione Piemonte per la partecipazione all'esercitazione internazionale Modex 2014 in Estonia dal 19 al 22 maggio 2014;

di approvare lo schema di contratto, Allegati 1 e 2 alla presente determinazione, per costituirne parte integrante e sostanziale;

di sostenere, in forma di anticipo, le spese tecnico-logistiche di missione con fondi regionali assegnati al Settore;

di dare atto che le spese di cui al punto precedente saranno rimborsate dalla FALCK (consorzio incaricato dalla Commissione Europea per l'organizzazione dell'esercitazione Modex 2014), in ragione di quanto previsto dal contratto.

Avverso la presente determinazione è ammesso il ricorso al TAR del Piemonte entro 60 giorni dalla avvenuta piena conoscenza dell'atto oppure ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni.

La presente determinazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell'articolo 61 dello Statuto e dell'art. 5 della L.R. 22/2010.

Il Dirigente  
Stefano Bovo

Allegato

<b>ALLEGATO 2</b>
-------------------

## **Contratto Falck/Stato partecipante**

**In relazione alla partecipazione dell'Italia con un modulo TAST alle esercitazioni full scale per moduli di protezione civile, in attuazione dell'appalto pubblico di servizi della Commissione Europea per la progettazione, pianificazione, conduzione e valutazione di esercitazioni per moduli di protezione civile nel 2013 e 2014**

L'organizzatore delle esercitazioni, l'azienda privata Falck Nutec B.V. con sede a Rotterdam Maasvlakte, Beerweg 101, 3199 LM (di seguito Falck), rappresentata dal Sig. J.P. Madsen,

da una parte,  
e

il Dipartimento Nazionale della Protezione Civile

Regione Piemonte, Direzione Regionale Opere Pubbliche, Difesa del Suolo ed Economia Montana e Foreste,

Piazza Castello 165, 10122 Torino, ITALIA

(di seguito "il TAST" ITALY/TAST/001 – *TAST REGIONE PIEMONTE*),

rappresentata ai fini della firma del presente contratto dal Sig. Stefano Bovo, Dirigente del Settore Protezione Civile e Sistema A.I.B. della Direzione Regionale Opere Pubbliche, Difesa del Suolo ed Economia Montana e Foreste,

dall'altra parte,

### **HANNO CONCORDATO**

le condizioni generali di cui sotto:

Il Contratto si basa sul capitolato d'oneri del bando di gara d'appalto ECHO/B.1/SER/2012/01: Esercitazioni di protezione civile per moduli, team di supporto e assistenza tecnica, esperti dell'Unione Europea, lotto 3: Progettare, pianificare, condurre e valutare tre esercitazioni ricerca e soccorso in ambiente urbano (Medium/Heavy USAR), team di supporto e assistenza tecnica (TAST), team di esperti della protezione civile dell'Unione Europea (EUCPT) (GU n. 2012/S 117-192776 del 21 giugno 2012) (di seguito "la Gara d'appalto").

I termini stabiliti nel capitolato d'oneri della Gara d'appalto prevarranno rispetto a quelli formulati nelle condizioni generali e negli altri Allegati. Fatto salvo quanto precede, i vari strumenti che costituiscono il Contratto si intenderanno come reciprocamente esplicativi. Ambiguità o discrepanze all'interno di queste parti o tra di esse dovranno essere sottoposte alla Commissione Europea per ottenerne il chiarimento.

## **Articolo 1 - OGGETTO**

- 1.1 Oggetto del Contratto è la partecipazione all'attuazione dell'appalto pubblico di servizi della Commissione Europea per "Progettare, pianificare, condurre e valutare esercitazioni per moduli di protezione civile e squadre di supporto e assistenza tecnica", secondo quanto descritto nella Gara d'appalto.

## **Articolo 2 - DURATA**

- 2.1 Il Contratto entrerà in vigore dalla data della firma dell'ultima parte contraente, "il TAST".
- 2.2 L'esecuzione delle attività non potrà in nessun caso iniziare prima della data di entrata in vigore del Contratto.
- 2.3 La durata delle attività non dovrà superare i 16 mesi. Tale periodo e tutti gli altri periodi specificati nel Contratto sono calcolati in giorni di calendario. L'esecuzione di tali attività avrà inizio dalla data di entrata in vigore del Contratto. Il periodo di esecuzione delle attività potrà essere prolungato solo previo esplicito accordo scritto tra le parti prima del termine del periodo in questione.
- 2.4 Il Contratto terminerà alla data del pagamento del saldo da parte dell'organizzatore delle esercitazioni al Modulo.

## **Articolo 3 - RUOLO E OBBLIGHI DELL'ORGANIZZATORE DELLE ESERCITAZIONI**

- 3.1 L'organizzatore delle esercitazioni organizzerà tre esercitazioni funzionali complete per i moduli di protezione civile degli Stati membri, secondo quanto descritto nella Gara d'appalto.
- 3.2 L'organizzatore delle esercitazioni rimborserà al Modulo i costi sostenuti per partecipare per quattro giorni all'esercitazione con le risorse italiane, come specificato nell'Allegato I e ai punti 4.2 e 4.3, compreso il viaggio di andata/ritorno dal luogo dell'esercitazione.
- 3.3 I costi verranno rimborsati dall'organizzatore delle esercitazioni al TAST per un importo massimo di € 15.000,00. Il saldo sarà definito tra l'organizzatore ed il TAST sulla base dei costi reali connessi con la partecipazione ma non potranno eccedere l'importo massimo.
- 3.4 I pagamenti ai sensi del presente Contratto verranno effettuati previa richiesta formale di pagamento da parte del TAST. I pagamenti verranno eseguiti solo se il TAST ha adempiuto a tutti i propri obblighi contrattuali entro la data in cui viene presentata la richiesta di pagamento. Non sarà possibile trasmettere richieste di pagamento se i pagamenti relativi a periodi precedenti non sono stati eseguiti in conseguenza di inadempienze o negligenza da parte del TAST.
- 3.5 I pagamenti verranno effettuati conformemente ai periodi di pagamento indicati nell'appalto pubblico di servizi con la Commissione Europea.
- 3.5.1 Un primo pagamento pari al 20% dell'importo totale potrà essere effettuato 1 mese prima del primo giorno dell'esercitazione;
- 3.5.2 Un secondo pagamento pari al 50% dell'importo totale potrà essere effettuato 1 mese dopo il primo giorno dell'esercitazione;

- 3.5.3 Un terzo pagamento pari al 30% dell'importo totale potrà essere effettuato una volta che Falck avrà ricevuto il saldo finale da parte della Commissione Europea e dopo il ricevimento di quadro di spesa complessivo sui costi effettivi di partecipazione da parte del TAST.
- 3.6 L'organizzatore delle esercitazioni avrà 45 giorni di tempo dalla data di ricevimento della richiesta (data del timbro postale) per versare gli importi richiesti.
- 3.7 I pagamenti verranno effettuati in euro sul conto corrente bancario del TAST specificato di seguito:
- Nome della banca: UNICREDIT BANCA  
Indirizzo completo della filiale: VIA GARIBALDI, 2 – 10122 TORINO - ITALY  
Indicazione esatta del titolare del conto: TESORERIA REGIONE PIEMONTE – ENTRATE NON SANITARIE  
Codice IBAN/BIC: IBAN IT94V0200801044000040777516  
BIC SWIFT UNCRITM1GC2
- 3.8 L'organizzatore delle esercitazioni comunicherà al TAST qualsiasi istruzione rilevante ricevuta dalla Commissione Europea relativa all'ambito del presente Contratto.

#### **Articolo 4 - RUOLO E OBBLIGHI DEL TAST**

- 4.1 Il TAST parteciperà all'esercitazione full scale con il TAST iscritto al CECIS.
- 4.2 Il TAST parteciperà all'esercitazione di quattro giorni che si terrà dal 19 al 22 maggio 2013 in Estonia.
- 4.3 Il TAST accetta tutte le disposizioni dell'appalto pubblico di servizi con la Commissione secondo quanto descritto nella Gara d'appalto in relazione al contenuto dell'esercitazione e alla richiesta che le risorse del TAST siano iscritte nella banca dati del CECIS della Commissione alla data delle rispettive esercitazioni.
- 4.4 Il TAST nominerà un responsabile della sicurezza / co-trainer per l'esercitazione, che fungerà da persona di contatto per l'organizzatore delle esercitazioni per le tematiche relative alla sicurezza.

#### **Articolo 5 - DISPOSIZIONI AMMINISTRATIVE GENERALI**

Qualsiasi comunicazione relativa al Contratto dovrà avvenire in forma scritta e dovrà riportare il numero del Contratto. Si riterrà che le parti abbiano ricevuto le comunicazioni inviate per posta ordinaria nella data in cui queste sono registrate a cura dell'ufficio preposto sotto indicato. Le comunicazioni dovranno essere inviate ai seguenti indirizzi:

Organizzatore delle esercitazioni:

Falck Nutec  
C.a. Sig.ra Sylvia Verhoef  
P.O. Box 1005  
3180 AA Rozenburg  
Paesi Bassi

TAST:

Regione Piemonte, Direzione Regionale Opere Pubbliche, Difesa del Suolo ed Economia Montana e Foreste, Settore Protezione Civile e Sistema A.I.B.  
C.a. Sig. Herbert Sarri  
Corso Marche 79, 10146 Torino  
Italia  
Tel. +39 011 432 6616 - +39 335 366 573

#### **Articolo 6 - CONFLITTO DI INTERESSI**

- 6.1 Il TAST si impegna ad adottare tutte le misure necessarie atte a prevenire qualsiasi rischio di conflitto di interessi che potrebbe influenzare l'esecuzione imparziale e obiettiva del Contratto. Un conflitto di interessi potrebbe sorgere in particolare in seguito a interesse economico, affinità politica o nazionale, questioni familiari o emotive o a qualsiasi altro interesse condiviso.
- 6.2 Qualsiasi situazione che costituisca o che potrebbe condurre a un conflitto di interessi durante l'esecuzione del Contratto deve essere portata tempestivamente all'attenzione dell'organizzatore delle esercitazioni, in forma scritta. Il TAST dovrà tempestivamente adottare tutte le misure necessarie atte a rettificare tale situazione. L'organizzatore delle esercitazioni si riserva il diritto di verificare l'appropriatezza delle misure adottate e potrà esso stesso intraprendere ulteriori azioni se lo ritiene necessario.

#### **Articolo 7 - RISERVATEZZA**

Le parti contraenti si impegnano a trattare con la massima riservatezza e a non utilizzare o divulgare a terzi qualsiasi informazione o documento relativo all'esecuzione del Contratto. Le parti contraenti resteranno vincolate a tale obbligo oltre la data di completamento delle attività.

#### **Articolo 8 - UTILIZZO, DISTRIBUZIONE E PUBBLICAZIONE DELLE INFORMAZIONI E PROTEZIONE DEI DATI**

- 8.1 Il TAST autorizzerà l'organizzatore delle esercitazioni a trattare, utilizzare, distribuire e pubblicare in particolare, per gli scopi relativi al presente Contratto, l'identità del TAST e l'oggetto del Contratto.
- 8.2 I dati personali inclusi nel Contratto saranno trattati ai sensi della Direttiva 95/46/CE relativa alla tutela delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati. Essi verranno trattati solamente ai fini dell'esecuzione, gestione e follow-up del Contratto da parte dell'organizzatore delle esercitazioni e della Commissione Europea. Il TAST avrà diritto ad accedere ai propri dati personali nonché a rettificare i dati imprecisi o incompleti. In caso di domande in merito all'elaborazione dei propri dati personali, il TAST dovrà rivolgersi all'organizzatore delle esercitazioni.

#### **Articolo 9 - RESPONSABILITÀ CIVILE**

- 9.1 L'organizzatore delle esercitazioni non sarà responsabile dei danni subiti dal TAST nell'esecuzione del Contratto, eccetto in caso di comportamento doloso o negligenza grave da parte dell'organizzatore delle esercitazioni.

- 9.2 Il TAST sarà responsabile delle perdite o dei danni da esso causati nell'esecuzione del Contratto, compreso il caso di subappalto ai sensi dell'Articolo 11.1. L'organizzatore delle esercitazioni non sarà responsabile di alcun atto o inadempienza da parte del TAST nell'esecuzione del Contratto.
- 9.3 Il TAST dovrà provvedere a un risarcimento a fronte di qualunque azione, richiesta di indennizzo o procedimento presentato da terzi nei confronti dell'organizzatore delle esercitazioni a seguito di danni causati dal TAST nell'esecuzione del Contratto.
- 9.4 A fronte di qualunque azione presentata da terzi nei confronti dell'organizzatore delle esercitazioni in relazione all'esecuzione del Contratto, il TAST dovrà prestare assistenza all'organizzatore delle esercitazioni. L'organizzatore delle esercitazioni potrà fare fronte alle spese sostenute dal TAST a tale fine.
- 9.5 Le parti contraenti dovranno, come condizione minima, stipulare un'assicurazione della responsabilità civile con limiti di indennizzo non inferiori a 5 milioni di euro per ciascuna richiesta di risarcimento e in aggregato annuo a copertura del rischio derivante dall'esecuzione del presente Contratto. La polizza di assicurazione, unitamente al pagamento del premio, dovrà essere inoltrata all'organizzatore delle esercitazioni prima dell'inizio dell'esercitazione.

#### **Articolo 10 - FORZA MAGGIORE**

- 10.1 Per forza maggiore si intende qualsiasi situazione o evento imprevedibile ed eccezionale che sfugge al controllo delle parti contraenti che impedisce loro di adempiere ai rispettivi obblighi previsti dal Contratto, non imputabile a errore o negligenza da parte loro o da parte di un subappaltatore e che non sarebbe stato possibile evitare in base al principio della dovuta diligenza. Difetti delle attrezzature o dei materiali o ritardi nel renderli disponibili, controversie di lavoro, scioperi o problemi finanziari non possono essere invocati come cause di forza maggiore, a meno che essi non derivino direttamente da un caso di forza maggiore.
- 10.2 Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 10.1, se una delle due parti contraenti si trova di fronte a un caso di forza maggiore, essa dovrà informare tempestivamente l'altra parte a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o equivalente, descrivendone la natura, la probabile durata e gli effetti prevedibili.
- 10.3 Nessuna delle due parti contraenti sarà ritenuta responsabile della violazione dei propri obblighi contrattuali se l'adempimento degli stessi è stato impedito da un caso di forza maggiore. Nell'eventualità in cui il TAST non sia in grado di rispettare i propri obblighi contrattuali per cause di forza maggiore, esso avrà diritto alla remunerazione solo per le attività effettivamente eseguite.
- 10.4 Le parti contraenti dovranno adottare le misure necessarie atte a ridurre al minimo eventuali danni.

#### **Articolo 11 - SUBAPPALTO**

Il TAST dovrà informare l'organizzatore delle esercitazioni in forma scritta in caso di subappalto di parti del Contratto a terzi. In ogni caso, il Modulo resterà nondimeno vincolato ai propri obblighi nei confronti dell'organizzatore delle esercitazioni in base a quanto stabilito dal Contratto e si assumerà la responsabilità esclusiva dell'adeguata esecuzione del Contratto.

## **Articolo 12 - TASSAZIONE**

12.1 Il TAST avrà la responsabilità esclusiva del rispetto della normativa fiscale che lo riguarda. Il mancato rispetto renderà le relative richieste di pagamento non valide.

12.2 Le richieste di pagamento presentate dal TAST dovranno indicare il domicilio fiscale ai fini IVA, dovranno specificare separatamente gli importi IVA esclusa nonché l'importo IVA inclusa e, ove pertinente, riportare per iscritto gli estremi normativi relativi all'esenzione da tasse e imposte, compresa l'IVA.

## **Articolo 13 - TRASFERIMENTO**

13.1 Il TAST non potrà trasferire diritti od obblighi derivanti dal Contratto, in tutto o in parte, senza previa autorizzazione scritta da parte dell'organizzatore delle esercitazioni.

13.2 In mancanza dell'autorizzazione di cui al precedente punto 13.1 o in caso di mancato rispetto dei relativi termini, il trasferimento da parte del TAST non sarà opponibile nei confronti dell'organizzatore delle esercitazioni e non avrà effetto su di esso.

## **Articolo 14 - MODIFICHE**

Qualsiasi modifica al Contratto dovrà essere oggetto di accordo scritto tra le parti contraenti. Un accordo orale non sarà vincolante per le parti contraenti.

## **Articolo 15 - SOSPENSIONE DEL CONTRATTO**

Nel caso in cui la Commissione Europea decida di sospendere l'esecuzione delle attività previste dall'appalto pubblico di servizi, né l'organizzatore delle esercitazioni né il TAST avranno diritto a richiedere un risarcimento a motivo della sospensione del Contratto o di una parte di esso.

## **Articolo 16 - RISOLUZIONE DEL CONTRATTO DA PARTE DEI CONTRAENTI**

Ambo le parti contraenti potranno, per propria volontà e senza obbligo di risarcimento, risolvere il Contratto previa notifica formale inviata con 60 giorni di anticipo. Se l'organizzatore delle esercitazioni dovesse risolvere il Contratto, il TAST avrà diritto solo al pagamento corrispondente all'esecuzione parziale del Contratto. Al ricevimento della lettera di risoluzione del Contratto, il TAST dovrà adottare tutte le misure adeguate per minimizzare i costi, prevenire danni e cancellare o ridurre i propri impegni.

## **Articolo 17 - LEGGE APPLICABILE E RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

17.1 Il presente Contratto sarà soggetto al diritto olandese.

17.2 Qualsiasi controversia tra le parti derivante dall'interpretazione o dall'applicazione del Contratto che non sarà possibile comporre in via amichevole verrà sottoposta ai tribunali del distretto di Rotterdam, nei Paesi Bassi, che avranno la competenza esclusiva per dirimere qualsiasi controversia tra le parti contraenti in relazione al presente Contratto.



**FIRMA**

Per la Regione Piemonte  
Sig. Stefano Bovo

Per Falck Nutec,  
Sig. J.P. Madsen

Firma:

Firma:

Stipulato a Torino, 16 ottobre 2013

Stipulato a Rotterdam,

In duplice copia in inglese.